



**Конвенция о ликвидации всех
форм дискриминации в
отношении женщин**

Distr.: General
2 June 2006
Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин**

Тридцать пятая сессия

15 мая — 2 июня 2006 года

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации
дискриминации в отношении женщин: Гватемала**

1. Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин рассмотрел шестой периодический доклад Гватемалы (CEDAW/C/GUA/6) на своих 725-м и 726-м заседаниях 18 мая 2006 года (см. CEDAW/C/SR.725 и 726). Подготовленный Комитетом перечень тем и вопросов содержится в документе CEDAW/C/GUA/Q/6, а ответы Гватемалы — в документе CEDAW/C/GUA/Q/6/Add.1.

Введение

2. Комитет выражает свою признательность государству-участнику за его шестой периодический доклад, отмечая при этом, что он не полностью соответствует руководящим принципам Комитета в отношении подготовки периодических докладов и не соотносится с общими рекомендациями Комитета. Комитет выражает также свою признательность государству-участнику за его письменные ответы на перечень тем и вопросов, подготовленный предсессионной рабочей группой, и за устное выступление и дальнейшие пояснения, представленные в ответ на вопросы, заданные Комитетом в устном порядке.

3. Комитет выражает признательность государству-участнику за направление делегации высокого уровня во главе с руководителем Секретариата по вопросам женщин при президенте, в состав которой входили министр образования и представители министерств здравоохранения и социального обеспечения, планирования и программирования, законодательной власти и защитник прав женщин из числа коренного населения, что обеспечило качество конструктивного диалога, состоявшегося между делегацией и членами Комитета.

Позитивные аспекты

4. Комитет с удовлетворением отмечает усилия государства-участника по обеспечению более эффективной координации между различными учреждениями, занимающимися вопросами улучшения положения женщин, включая

Секретариат по вопросам женщин при президенте, Национальное управление по делам женщин, Управление защиты прав женщин-представительниц коренного населения и Секретариат по делам социальных фондов при супруге президента.

5. Комитет с удовлетворением отмечает также усилия государства-участника по проведению оценки и обновлению Национальной политики улучшения положения гватемальских женщин: Плана обеспечения равных возможностей на 2001–2006 годы, с тем чтобы его осуществление на деле содействовало улучшению положения женщин в областях права, экономики, здравоохранения, образования, личной безопасности, труда и участия в политической жизни.

6. Комитет с удовлетворением отмечает далее принятие Национального плана по предупреждению и искоренению насилия в семье, а также усилия по укреплению Национального координационного центра по предотвращению насилия в семье и в отношении женщин.

7. Комитет приветствует принятие Закона о всеобщем доступе к услугам в области планирования семьи и включении в программу в области репродуктивного здоровья, Указ 87–2005.

Основные проблемные области и рекомендации

8. Ссылаясь на обязательство государства-участника систематически и последовательно осуществлять все положения Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Комитет считает, что вызывающие озабоченность вопросы и соответствующие рекомендации, излагаемые в настоящих заключительных замечаниях, требуют к себе приоритетного внимания со стороны государства-участника в период до представления следующего периодического доклада. В этой связи Комитет призывает государство-участник сосредоточить внимание в своей практической деятельности на этих областях и сообщить о принятых мерах и достигнутых результатах в своем следующем периодическом докладе. Он призывает государство-участник довести настоящие заключительные замечания, а также заключительные замечания Комитета по объединенным третьему и четвертому и пятому периодическим докладам государства-участника (см. A/57/38) до сведения Конгресса и всех соответствующих министерств, с тем чтобы обеспечить их всесторонний учет.

9. Комитет обеспокоен тем, что, как представляется, не все соответствующие правительственные учреждения, в частности органы законодательной и судебной власти, были в полной мере вовлечены в процесс подготовки доклада. Как следствие, это может ограничить действенность процесса представления докладов как одного из аспектов целостного подхода к текущей работе по осуществлению Конвенции.

10. Комитет призывает государство-участник укрепить координацию между всеми соответствующими государственными учреждениями, включая представителей законодательной и судебной власти, в качестве одного из средств для повышения эффективности осуществления положений Конвенции, принятия последующих мер в связи с заключительными замечаниями Комитета и подготовки будущих периодических докладов в соответствии со статьей 18 Конвенции.

11. Комитет обеспокоен тем, что определение дискриминации, содержащееся в Указе 57–2002, которым внесены изменения в Уголовный кодекс, не соответствует статье 1 Конвенции, которая запрещает как прямую, так и косвенную дискриминацию, а также ее статье 2(е), в которой содержится недвусмысленное требование о принятии мер по ликвидации дискриминации в отношении женщин со стороны частных субъектов.

12. Комитет призывает государство-участник обеспечить, чтобы определение дискриминации, охватывающее как прямую, так и косвенную дискриминацию, в соответствии с положениями статьи 1 Конвенции, было конкретно отражено во всех соответствующих законодательных актах, и предусмотреть действенные меры наказания и средства правовой защиты за нарушение прав государственными и частными субъектами и образованиями. Он настоятельно призывает государство-участник проводить кампании по повышению уровня осведомленности о Конвенции и Факультативном протоколе к ней, в том числе о значении и содержании реального равенства между женщинами и мужчинами, ориентированные, в частности, на широкую общественность, членов законодательных органов, сотрудников судебных органов и юристов. В центре внимания таких усилий должно находиться систематическое применение Конвенции в целях уважения, поощрения и осуществления прав человека женщин и использование Факультативного протокола.

13. Отмечая усилия государства-участника, нацеленные на пересмотр существующих дискриминационных положений в гражданском, уголовном и трудовом кодексах, Комитет обеспокоен тем, что, несмотря на рекомендации, высказанные им государству-участнику в связи с рассмотрением первоначального и второго периодического докладов Гватемалы в 1994 году и его объединенных третьего и четвертого и пятого периодических докладов в 2002 году, внутреннее законодательство все еще не отвечает положениям Конвенции. Он обеспокоен также недостаточностью уровня осведомленности о правах человека женщин среди членов законодательных органов, что, возможно, препятствует проведению необходимых законодательных реформ, в частности в том, что касается насилия в отношении женщин.

14. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять действенную стратегию с указанием четких приоритетных задач и сроков по внесению необходимых исправлений в носящие дискриминационный характер положения, содержащиеся в Гражданском, Уголовном и Трудовом кодексах, с тем чтобы привести их в соответствие с требованиями статьи 2 Конвенции. Комитет призывает правительство обеспечить, чтобы национальный механизм по улучшению положения женщин был наделен необходимыми полномочиями и располагал необходимыми людскими и финансовыми ресурсами для осуществления пропагандистских инициатив в целях полного понимания прав человека женщин в свете положений Конвенции законодательными и судебными органами.

15. Отмечая, что принятие различных законов и указов в целях обеспечения защиты женщин и девочек, включая Указ 81–2002, направленный на поощрение мер в интересах ликвидации дискриминации по признаку расы и пола во всех государственных министерствах, Комитет обеспокоен тем, что делается

недостаточно для обеспечения применения, координации, реального осуществления и контроля за соблюдением этих законов и указов.

16. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять все необходимые меры для обеспечения фактического соблюдения, осуществления и оценки применения законов и указов, предназначенных для защиты женщин и девочек. Он рекомендует государству-участнику включить информацию о результатах принятия этих мер в свой следующий периодический доклад.

17. Отмечая шаги, принятые государством-участником в целях укрепления национального механизма по улучшению положения женщин, Комитет вместе с тем выражает свою обеспокоенность по поводу того, что национальный механизм не располагает достаточными людскими и финансовыми ресурсами для выполнения своего мандата и содействия улучшению положения женщин на национальном и местном уровнях. Он обеспокоен также ограниченностью возможностей Секретариата при президенте в плане принятия действенных мер по координации и сотрудничеству с законодательными и судебными органами. Он далее обеспокоен существующим дисбалансом между тремя ветвями государственной власти, что порождает сопротивление принятию законодательных актов, нацеленных на защиту прав человека женщин и внесение изменений в такие акты.

18. Комитет рекомендует государству-участнику укрепить национальный механизм, особенно Секретариат по вопросам женщин при президенте, наделив его необходимыми полномочиями и адекватными людскими и финансовыми ресурсами, с тем чтобы повысить его эффективность в осуществлении своего мандата на всех уровнях. Этот орган должен, в частности, располагать возможностями для обеспечения более действенного и более эффективного сотрудничества между государственными органами, отвечающими за осуществление Конвенции.

19. С удовлетворением отмечая активную роль, которую играет женское движение в достижении прогресса в достижении равенства женщин и мужчин и обеспечении сотрудничества между Секретариатом по вопросам женщин при президенте и женскими организациями, Комитет вместе с тем обеспокоен тем, что государство-участник делегирует некоторые из своих функций по осуществлению Конвенции женским группам и организациям, что создает дисбаланс в области взаимодействия между этими различными заинтересованными сторонами.

20. Комитет призывает государство-участник недвусмысленно взять на себя ответственность за осуществление всех своих обязательств по Конвенции. Он также призывает государство-участник активизировать сотрудничество с женскими группами и организациями, не делегируя, однако, этим заинтересованным сторонам свои собственные функции по осуществлению Конвенции.

21. Давая высокую оценку усилиям государства-участника по борьбе с торговлей женщинами и девочками, включая ратификацию Протокола по предотвращению и пресечению торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказанию за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, Комитет

по-прежнему обеспокоен, тем не менее, отсутствием надлежащих мер борьбы с этим явлением, включая искоренение его причин и масштабов, в частности с точки зрения государства-участника как одной из стран происхождения, транзита и назначения. Он далее обеспокоен недостаточным объемом информации и уровнем осведомленности о случаях такой торговли внутри страны.

22. Комитет настоятельно призывает государство-участник активизировать усилия по выявлению причин и масштабов торговли женщинами и детьми со своей позиции в качестве страны происхождения, транзита и назначения, а также по изучению масштабов такой торговли внутри страны. Он рекомендует государству-участнику укрепить меры по пресечению и предупреждению торговли женщинами и девочками и представить подробную информацию о действенности таких мер в своем следующем периодическом докладе.

23. Комитет глубоко обеспокоен постоянно растущим числом случаев исчезновения, изнасилования, пыток и убийств женщин, закоренелой культурой безнаказанности лиц, совершающих такие преступления, и имеющей под собой гендерную подоплеку природой совершаемых преступлений, которые являются серьезными и систематическими нарушениями прав человека женщин. Он обеспокоен тем, что принимается недостаточно усилий по проведению тщательных расследований, отсутствуют меры защиты свидетелей, жертв и членов семьи жертв и не имеется информации и данных о случаях и причинах насилия и сведений о жертвах.

24. Комитет настоятельно призывает государство-участник безотлагательно принять все необходимые меры, с тем чтобы убийства и исчезновение женщин прекратились и было покончено с безнаказанностью преступников. В этом плане он предлагает государству-участнику принять во внимание рекомендации, высказанные Комитетом в связи с расследованием, проведенным им на основании статьи 8 Факультативного протокола по делу о похищении, изнасиловании и убийстве женщин в районе Сьюдад-Хуареса, штат Чиуауа, Мексика (CEDAW/C/2005/OP.8/MEXICO). Он рекомендует государству-участнику превратить Комиссию по борьбе с практикой, связанной с убийствами женщин, в постоянный орган, располагающий своими собственными кадровыми и финансовыми ресурсами. Он просит государство-участник представить в его следующем периодическом докладе подробную информацию о причинах, рамках и масштабах проблемы исчезновений, изнасилования и убийства женщин и о действенности мер, принятых для предотвращения таких случаев, расследовать такие преступления и преследовать в судебном порядке и подвергать наказанию преступников, предоставлять охрану, помощь и средства правовой защиты, включая надлежащую компенсацию, жертвам и их семьям.

25. Комитет обеспокоен масштабами насилия в отношении женщин в семье, отсутствием эффективного доступа к правосудию для женщин, особенно женщин из числа коренного населения, которые сталкиваются также с языковыми барьерами, и недостаточным уровнем осведомленности общественности и осуждения ею насилия в отношении женщин и девочек в стране.

26. Комитет настоятельно призывает государство-участник уделить приоритетное внимание выработке всеобъемлющего и комплексного подхода к решению проблемы насилия в отношении женщин и девочек, принимая

во внимание общую рекомендацию 19 Комитета о насилии в отношении женщин. Он настоятельно призывает государство-участник осуществить ожидаемую реформу Уголовного кодекса, предполагающую введение уголовного наказания за насилие в семье, и выделить необходимые ресурсы на осуществление Плана по предупреждению и искоренению насилия в семье и насилия в отношении женщин на 2004–2014 годы. Он рекомендует также вести учебную работу по разъяснению гендерных аспектов проблемы насилия в отношении женщин среди должностных лиц государственных органов, особенно для персонала правоохранительных, судебных, педагогических и медицинских служб, с тем чтобы обеспечить понимание ими всех форм насилия в отношении женщин и их способность адекватно реагировать на такое насилие.

27. Отмечая усилия по внесению изменений в Закон о выборах и политических партиях в целях установления 44-процентной квоты участия женщин, Комитет вместе с тем по-прежнему обеспокоен недопредставленностью женщин, в частности из числа коренного населения, на политических и государственных должностях всех уровней. У Комитета по-прежнему вызывает озабоченность распространенность и устойчивость патриархальных подходов и глубоко укоренившихся стереотипов в отношении роли и обязанностей женщин и мужчин в семье и обществе, которые представляют собой фактор, в существенной степени препятствующий участию женщин в принятии решений на всех уровнях, и одну из коренных причин их ущемленного положения во всех сферах жизни.

28. Комитет призывает государство-участник ускорить процесс внесения поправок в Закон о выборах и политических партиях и активизировать применение временных специальных мер, включая квоты, в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции и общей рекомендацией 25 Комитета для повышения показателей участия женщин, особенно женщин из числа коренного населения, в политической и общественной жизни и увеличения их числа на должностях директивного уровня. Он предлагает государству-участнику осуществлять программы обучения руководящим навыкам для женщин, с тем чтобы помочь им подключиться к выполнению руководящих и связанных с принятием решений функций в обществе. К государству-участнику обращается настоятельный призыв проводить кампании по повышению уровня осведомленности, ориентированные на женщин и мужчин, с тем чтобы содействовать искоренению стереотипов, связанных с традиционной ролью мужчин и женщин в семье и обществе в целом, и расширить права и возможности женщин в политической области.

29. Комитет обеспокоен существенными пробелами в существующем законодательстве в том, что касается статьи 11 Конвенции, включая отсутствие в нем положений для решения проблемы сексуальных домогательств. Он выражает обеспокоенность в связи с нарушениями трудовых прав женщин в швейной промышленности, включая право на создание объединений, минимальную заработную плату и на отпуск по беременности и родам. Комитет обеспокоен также чрезмерной продолжительностью рабочего дня и дискриминационной практикой в отношении беременных женщин. Он обеспокоен далее отсутствием законодательных и директивных мер по защите прав домашней прислуги, несмотря на рекомендации, вынесенные Комитетом при рассмотрении предыдущего периодического доклада.

30. Комитет призывает государство-участник привести свое законодательство в полное соответствие со статьей 11 Конвенции и ратифицировать Конвенцию № 155 Международной организации труда о безопасности и гигиене труда и производственной среде. Он просит государство-участник активизировать усилия по принятию законодательства в отношении сексуальных домогательств. Он настоятельно призывает государство-участник принять эффективные меры по предупреждению нарушений прав женщин, работающих в швейной промышленности, и обеспечению наказания за такие нарушения, решить проблему отсутствия стандартов производственной безопасности и норм охраны здоровья на предприятиях этой отрасли и расширить доступ для трудящихся женщин к правосудию. Она также настоятельно призывает государство-участник разработать конкретный график принятия законодательных и директивных мер по защите прав домашней прислуги. Он просит государство-участник включить информацию о принятых шагах и мерах, и особенно о их действенности, в свой следующий периодический доклад.

31. Комитет с обеспокоенностью отмечает потенциально негативное воздействие, которое могут оказать соглашения о свободной торговле на условия жизни и труда гватемальских женщин.

32. Комитет предлагает, чтобы государство-участник провело исследование для выявления последствий соглашений о свободной торговле для положения женщин в социально-экономическом плане и рассмотрело возможность принятия компенсирующих мер с учетом прав человека женщин.

33. Комитет обеспокоен сохраняющимися высокими уровнями нищеты среди женщин, особенно среди женщин, живущих в сельских районах, и отсутствием у них доступа к основным социальным услугам. Следствием нищеты, в условиях которой живут женщины, являются высокие уровни неграмотности среди них, низкие показатели посещаемости и окончания школы, затрудненность доступа к медицинскому обслуживанию, включая услуги в области сексуального и репродуктивного здоровья, что обуславливает высокие показатели материнской смертности, и отсутствие доступа к земле и возможностям профессиональной подготовки. Комитет обеспокоен также отсутствием всеобъемлющей стратегии развития сельских районов, которая учитывала бы структурный характер проблем, с которыми по-прежнему сталкиваются женщины села.

34. Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить, чтобы все стратегии и программы в области искоренения нищеты включали гендерный компонент и были конкретно направлены на решение задач по борьбе с носящей структурный характер многоаспектной проблемой нищеты, стоящей перед женщинами, особенно женщинами, живущими в сельских районах. Он рекомендует, чтобы государство-участник активизировало свои усилия по реализации в масштабах всей страны действенных программ в областях здравоохранения и образования, включая программы в областях функциональной грамотности, развития предпринимательской деятельности, профессиональной подготовки и микрофинансирования, в качестве одного из средств смягчения остроты проблемы нищеты, и по принятию мер для обеспечения женщинам равного доступа к земле.

35. Отмечая, что большинство населения Гватемалы составляют представители коренных народов, Комитет выражает обеспокоенность в связи с положением женщин из числа коренных народов, права человека которых не соблюдаются в полной мере и которые подвержены многочисленным формам дискриминации. Он обеспокоен также отсутствием статистической информации о положении женщин из числа коренного населения.

36. Комитет призывает государство-участник принять конкретные, адресные меры в целях активизации усилий по улучшению положения женщин из числа коренного населения во всех сферах жизни. Он обращается к государству-участнику с призывом обеспечить, чтобы женщины из числа коренного населения имели полный доступ к двуязычному образованию, медико-санитарным услугам и механизмам кредитования и могли в полной мере участвовать в процессах принятия решений. Он просит государство-участник включить информацию и данные о положении женщин из числа коренного населения, а также о воздействии мер, принятых в целях преодоления многочисленных форм дискриминации против них, в свой следующий периодический доклад.

37. Комитет обращается к государству-участнику с призывом улучшить сбор данных с разбивкой по признаку пола и повысить эффективность использования показателей в целях более эффективного контроля за прогрессом в осуществлении Конвенции. Такие данные должны использоваться в качестве основы для разработки действенной политики и программ и для оценки результативности принимаемых мер и тенденций в плане изменения положения женщин с течением времени.

38. Комитет подчеркивает, что полное и эффективное осуществление Конвенции является непреложным условием достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Он призывает учитывать гендерную проблематику и конкретно отражать положения Конвенции во всех усилиях по достижению этих целей и просит государство-участник включить информацию об этом в свой следующий периодический доклад.

39. Комитет высоко оценивает ратификацию государством-участником семи крупных международных документов по правам человека¹. Он отмечает, что приверженность государства-участника этим документам способствует осуществлению женщинами их прав человека и основных свобод во всех аспектах жизни.

40. Комитет просит обеспечить широкое распространение в Гватемале настоящих заключительных замечаний, с тем чтобы население, включая государственных служащих, политических деятелей, парламентариев и представителей женских и правозащитных организаций, было в курсе принимаемых мер по обеспечению юридического и фактического равенст-

¹ Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международный пакт о гражданских и политических правах, Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения или наказания, Конвенция о правах ребенка и Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.

ва женщин, а также необходимых в этой связи дополнительных мер. Он рекомендует государству-участнику продолжать широко распространять, особенно среди женских и правозащитных организаций, информацию о Конвенции, Факультативном протоколе к ней, общих рекомендациях Комитета, Пекинской декларации и Платформе действий, а также об итогах двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке».

41. Комитет просит государство-участник отреагировать на озабоченности, высказанные в настоящих заключительных замечаниях, в его следующем периодическом докладе в соответствии со статьей 18 Конвенции, который должен быть представлен в сентябре 2007 года.
